

## CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

### DECIZIE

nr. 10/2

din 28 octombrie 2021

Cu privire la încheierea Acordului  
de cooperare între Pretura sectorului  
Buiucani din municipiul Chișinău și  
Primăria Sectorului 4 Municipiul București

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Buiucani nr. 22/1024 din 21 octombrie 2021, în temeiul art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr. 136 /2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14, alin. (2), lit. j), lit. k) din Legea nr. 436 /20106 „Privind administrația publică locală”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă încheierea Acordului de cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Sectorului 4 Municipiul București, România, conform Anexei.
2. Se împuternicește pretorul sectorului Buiucani, dl Vadim Brînzaniuc, cu dreptul de a semna Acordul de cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Sectorului 4 Municipiul București.
3. Primarul General al municipiului Chișinău, dl Ion Ceban, va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI

  
Vitalie MUCAN

  
Adrian TALMACI





la Decizia Consiliului Municipal Chișinău

nr. 10/20 din 28 octombrie 2021

## ACORD DE COOPERARE

### ÎNȚRE PRETURA SECTORULUI 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN ROMÂNIA ȘI PRETURA SECTORULUI BUIUCANI, MUNICIPIUL CHIȘINĂU DIN REPUBLICA MOLDOVA

Sectorul 4 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Buiucani, municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

În conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convise de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

#### Articolul 1

##### Obiective

Părțile vor coopera, în vederea realizării și finanțării unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

#### Articolul 2

##### Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Educațional;
- d) Cultură și Sport;
- e) Mediu;

- f) Alte domenii de interes comun, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

### Articolul 3

#### Modalități de cooperare în conformitate cu competențele specifice

Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în acelaș timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui și vor finanța dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de cultură, sport, sănătate, învățământ, mediu, gospodărire comunală și economie din unitățile lor administrativ-teritoriale.

### Articolul 4

#### Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor. Eventualele detalii financiare vor fi stabilite prin acte adiționale la prezentul protocol.

### Articolul 5

#### Coordonarea activităților de cooperare

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implimentarea eficientă a Înțelegerii de Cooperare.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

### Articolul 6

#### Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

## Articolul 7

### Modificarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

## Articolul 8

### Aplicare, durată și denunțare

- 1) Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
- 3) Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale în limba română.

Pentru

Sectorul 4 al Municipiului București  
ROMÂNIA

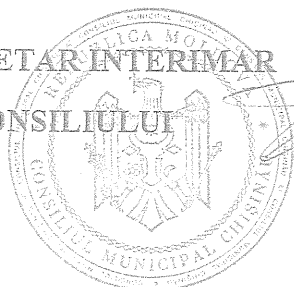
Primarul Sectorului 4  
Daniel BĂLUȚĂ

Pentru

Pretura Sectorului Buiucani,  
Municipiul Chișinău  
REPUBLICA MOLDOVA

Pretorul Sectorului Buiucani  
Vadim BRÎNZANIUC

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI



  
Adrian TALMACI